



Анатолий ЛИХОДЗИЕВСКИЙ

профессор

доктор филологических наук

Узбекский государственный

университет мировых языков

uzban@mail.ru

ПРОБЛЕМА ГУМАНИЗМА В ТВОРЧЕСТВЕ КУН-СУУК ШИН

Мақолада Жанубий Корея ёзувчиси Кун Суук Шиннинг ”Онамга ғамхўрлик қилинг” асари таҳлил қилинган. Кўп тилларга таржима қилинган ушбу китоб мавзу ва муаммо нуқтаи назаридан ўрганилган. Оддий корейс оиласи аъзолари ўртасидаги муносабатларда Кореядаги замонавий жамият тараққиётининг муҳим тенденциялари кўриб чиқилган.

В статье анализируется роман писательницы из Южной Кореи Кун-Суук Шин «Пожалуйста, позаботься о маме». Книга, переведенная на многие языки, рассматривается с точки зрения ее тематики и проблематики. В отношениях между членами обычной корейской семьи усматриваются важные тенденции развития современного общества.

The article analyzes the novel of the writer from South Korea Shin Kyung-Sook «Please Look after Mom». The book has been translated into many languages, it is considered in terms of its themes and issues. In the relations between the members of the Korean common family are traced the significant trends of modern society.

Калит сўзлар: Корея, роман, психологизм, инсонпарварлик, бир оила тарихидан, хотира, ёлғизлик, жасорат, адабий услуб.

Ключевые слова: Корея, роман, психологизм, гуманизм, семейная хроника, память, одиночество, подвиг, стиль.

Key words: Korea, novel, psychology, humanism, a family chronicle, memory, loneliness, feat, style.

Проблема гуманизма – одна из самых важных в современной литературе. Почему распадаются отношения между людьми? Почему рвутся общественные связи? Почему отчужденность проникает даже в сферу семейных отношений, когда даже близкие люди теряют элементарную человеческую ответственность, способность к взаимопомощи и состраданию, когда вместо любви, чувства взаимной нужности, вместо элементарного внимания к близкому человеку появляются холодность, равнодушие и неприязнь.

Для современного литературного процесса характерно появление ярких произведений писателей новых регионов. Все чаще в центре восприятия

читателей и критиков оказываются представители национальных литератур, до сих пор малоизвестных мировой общественности. Сохраняя специфические национальные традиции, эти авторы поднимают глобальные проблемы человечества. К таким писателям, громко заявившим о себе в последние годы, относится южнокорейская писательница Кун-Суук Шин, которая всем своим творчеством пытается вскрыть причины дегуманизации современного общества.

Кун-Суук Шин родилась в 1963 году в бедной многодетной крестьянской семье и из-за нужды долго не могла получить образование. Шестнадцатилетней девушкой она переехала в Сеул, где одновременно работала на заводе электроники и посещала школу. После окончания Сеульского института искусств Кун-Суук Шин опубликовала свой первый рассказ «Зимняя басня», за который получила литературную премию, и к ней быстро пришла известность. Молодая писательница стала участницей литературной группы корейских писательниц «Поколение 386». Ее творчество за короткий промежуток времени было отмечено рядом престижных премий, а с 2009 года переводы ее произведений все чаще стали появляться на Западе.

Роман «Пожалуйста, позаботься о маме», написанный в 2009 году, имел ошеломляющий успех. Книга стала бестселлером в девятнадцати странах, в том числе в США, Франции и России. В 2011 году за это произведение Кун-Суук Шин была удостоена высокой награды – Азиатской литературной премии, которую часто называют «восточной нобелевкой». Успех быстрый и вполне заслуженный. Литературная критика сразу обратила внимание на талант Кун-Суук Шин – психолога, на ее умение проникать в глубины человеческой психики, простым и доступным языком выражать мельчайшие оттенки переживаний своих персонажей.

Завязкой действия романа является трагическое происшествие в Сеульском метро, где старик случайно отпускает в бурном людском потоке руку своей потерявшей память жены Пан Соньо. Пожилая женщина исчезает в толпе. На ее поиски бросаются родственники, врачи и полицейские. Но поиски пропавшей – только внешний сюжет. Ее исчезновение заставляет близких людей по-новому оценить жизнь их семьи и понять свой долг по отношению к матери и жене.

Как это часто бывает, человек, присутствующий рядом, воспринимается как само собой разумеющееся. Ты можешь и должен что-то сделать для него, но откладываешь на потом, оправдываясь своей занятостью, важными проблемами и т.п. А когда близкого человека уже нет – ты уже никогда не скажешь того, что должен был сказать, не сделаешь того, что должен был сделать. И остаешься один на один со своей совестью. Роман именно об этом. Речь идет о том, как люди должны ценить друга друга, вовремя дружить и любить, чтобы потом не

мучиться воспоминаниями и сожалениями об утраченном. Отсюда логичная композиция романа.

Книга состоит из нескольких частей, в каждой из которой повествование вкладывается в уста одного из членов семьи пропавшей женщины – дочери, сына и мужа. И в каждом случае персонаж проходит своеобразную эволюцию – от попытки самооправдания через самосуд до понимания своей виновности в случившемся происшествии. Кто должен был ее встретить? На ком больше вины? Все были заняты, всем было не до матери. Каждый персонаж оценивает свои поступки, их мотивировку, собственные мысли в разные периоды жизни. Особенность повествования в романе состоит в том, что каждый персонаж, обращаясь к самому себе, видит себя со стороны. Получаются своеобразные внутренние монологи, пересекающиеся между собой по поводу конкретных событий или деталей семейной жизни.

Сначала рассуждает и вспоминает дочь: «Вы собирались, чтобы обсудить, как найти маму, и кто-то из вас вдруг неожиданно начинал вспоминать об обидах, незаслуженно нанесенных ей в прошлом. У каждого нашлось, что вспомнить, каждый из вас был по-своему виноват. И то, что раньше замалчивалось и скрывалось, то, о чем старательно избегали говорить, вдруг прорывалось наружу, словно вскрывшийся нарыв, и вот вы все начинали носиться по дому, орать, курить не переставая и, в конце концов, по очереди выбегали из дома, хлопая дверью»(4).

Затем дочь начинает осуждать себя. Она узнала об исчезновении матери только через четыре дня, а теперь вспоминает, как раздражалась из-за телефонных звонков матери, которая просто хотела услышать ее голос и выговаривала дочери за ее «холодность, черствость и упрямство». Вот бы сейчас услышать ее капризный голос и обрадоваться ее назиданиям! Но все осталось в прошлом. Кроме совести.

Как и все родственники, дочь испытывает «обиду и боль». Сначала это злость на то, что мать своим исчезновением нарушила привычный порядок вещей, создала проблемы. А потом приходит понимание значения матери, не оцененное вовремя: «Ты никогда не переставала называть ее мамой. Даже теперь, когда мама пропала. Произнося слово «мама», ты хочешь верить, что она здорова и ничто не тревожит ее. Именно маму тебе всякий раз хочется позвать, когда тебя охватывает отчаяние в этом огромном городе»(4).

Затем слово берет сын пропавшей женщины, удачливый бизнесмен в Сеуле, для которого крестьянка-мать – своего рода пережиток, лишь отнимающий у него ценное время. Ему не дано понять, почему старая наивная мать мчит в Сеул, соскучившись по сыну. Не умея читать, не зная адреса, она чуть не потерялась в огромном городе. Он не может оценить ее счастье от простого созерцания выросшего сына: «Я так тобой горжусь, и порой мне не

верится, что ты — мой сын, моя часть... Если бы не ты, разве я отважилась бы одна приехать в Сеул?»(4). Тогда для сына неожиданное появление матери у него в офисе было лишь помехой для его финансовых дел. Теперь же он вспоминает жизнь в семье и ему становятся понятны причуды матери. «Каждый раз, приходя встречать маму, он обнаруживал такое количество свертков у ее ног, что не переставал удивляться, как одна женщина может сама дотащить такую поклажу»(4).

В третьей части повествует муж пропавшей. Для него жена была лишь необходимой частью домашней обстановки. Глава семьи и хозяин дома, он относился к ней как к прислуге. Постоянная грубость и раздражение, даже сквернословие были обычны, ему даже в голову не приходило подумать, почему она все это терпит. Он никогда не понимал своей жены, толком не знал ее. Ее болезни он воспринимал лишь как ее капризы, заботиться и ухаживать за ней считал ниже своего достоинства. И только ее пропажа открыла мужчине глаза и изменила его душу. «После того, как пропала мать твоих детей, ты осознал, что потерял жену. Жена, о которой ты не вспоминал около полувека, незримо жила в твоём сердце. И только после своего исчезновения она вдруг так явственно предстала перед тобой, казалось, она так близко, что можно протянуть руку и дотронуться до нее»(4). Вернуть бы ее сейчас, подарить ей ласку, в которой она нуждалась, поговорить с ней по-человечески. Да, были у нее чисто женские слабости и капризы, от которых он сбегал в веселящуюся компанию, терзая жену своими непредсказуемыми уходами и возвратами. А теперь он говорит себе: «Ты и не знал тогда, что настанет день, когда ты станешь скучать по ворчанью жены, чьи слова влетали тебе в одно ухо, а в другое вылетали незамеченными»(4). Сам уже старик, муж пропавшей женщины, приходит к мысли о неправильно прожитой жизни, в которой не было настоящей любви и человечности.

Все сюжетные линии романа связаны с исчезнувшей старушкой. Ее можно назвать героиней во всех смыслах этого слова. Во-первых, автор вставляет в текст романа фрагменты, написанные от ее имени. Исчезнувшая женщина не только незримо присутствует в каждой сцене. Она говорит, вспоминает, комментирует жизнь семьи, дает оценку поступкам людей. Но она является героиней и в более широком смысле, поскольку ее жизнь, целиком потраченная на других людей, – подлинное геройство. Отсталая провинциалка, которая так и не научилась читать, она является образцом подлинной человечности и самоотверженности. Патриархальная в своих привычках и убеждениях, она резко осуждает современный рациональный мир, стремление к личной выгоде и материальному преуспеванию вместо богатой духовности. «Сначала, когда люди стали проводить семейные ритуальные церемонии в снятых на время праздников квартирах, то беспокоились, смогут ли духи

предков их отыскать, ну а теперь люди просто прыгают в самолеты и улетают»(4).

Пак Соньо – воплощение народной мудрости, жизненной силы. В своих размышлениях муж вынужден признать очевидное, но не оцененное. «Все, чего касались ее руки, начинало буйно расти и плодоносить... Все, чего касалась твоя жена, расцветало и давало жизнь, наливалось жизненными соками и приносило плоды. Она обладала волшебным талантом»(4). И действительно, эта женщина могла накормить все живое вокруг, во все блюда, которые она готовила, была вложена ее человечность. Вот почему ее кулинарные способности восхищали жителей деревни. «Люди утверждали, что еда, приготовленная твоей женой, источала любовь»(4), – вспоминает ее муж, осознавший утрату.

Удивительно терпеливая, выносливая, стойкая против ударов судьбы, Пак Соньо должна остаться в памяти всех персонажей романа. Ее так и не находят. Писательница прибегает здесь к художественной условности. Для нее важно другое. Пропавшая женщина не может вернуться: она как-будто возносится на небо. Ее образ должен постоянно будоражить совесть всех, кто ее знал, напоминать им об их человеческой сущности. Кун-Суук Шин делает вывод о необходимости постоянной самооценки человека. Он должен постоянно задавать себе вопрос: не идет ли он ложным путем, не променял ли он подлинные гуманистические ценности на сиюминутные конъюнктурные устремления?

Написанный ярко, образно и колоритно, роман «Пожалуйста, позаботься о маме» звучит как призыв к защите человечности. В век новейших технологий и средств коммуникации разобщенность людей становится общим бедствием. Эта проблема сближает творчество выдающихся писателей Запада и Востока – Габриэля Гарсия Маркеса, Альбера Камю, Кобо Абэ и Кун-Суук Шин.

ИСПОЛЬЗОВАННАЯ ЛИТЕРАТУРА

1. Lee, Peter H. (1990). *Modern Korean Literature: An Anthology*. – Honolulu: University of Hawai'i Press, 1990. – 442 p.
2. *Please Look After Mom*//en.wikipedia.org
3. Shin Kyung-sook//en.wikipedia.org
4. Кун Суук Шин. *Пожалуйста, позаботься о маме*. – М.: Центрполиграф, 2012. – 320 с. //www. bukaved.net
5. Кун Суук Шин. *Я буду рядом*. – М.: Центрполиграф, 2012. – 384 с.